

منها بكتلوس فاكرمنى واليها عبد العزيز المقدشاوى
واضافنى وجهزلى كندرة ووصلت بعد ذلك الى هلى وهى
للجزيرة التى تخرج السلطنة واخواتها اليها برسم التفرج
والسباحة ويسمّون ذلك التجر⁽¹⁾ ويلعبون فى المراكب ويبعث
لها الوزراء والامراء بالهدايا والتحف متى كانت بها ووجدت
بها اخت السلطنة وزوجها لخطيب محمد بن الوزير جمال
الدين وامها التى كانت زوجتى فجاء لخطيب الى واتوا بالطعام
ومرّ بعض اهل الجزيرة الى الوزير عبد الله فاعلموه بقدمى
فسال عن حالى وعن قدم معى وأخبرانى جئت برسم حمد
ولدى وكانت سته نحو عامين واتته امه تشكو من ذلك فقال

dives , et débarquai dans celle de Cannaloûs. Le gouverneur de cette île, 'Abd Al'azîz Almakdachâouy , m'accueillit avec considération , me traita et équipa pour moi une barque. J'arrivai ensuite à Hololy , qui est l'île où la sultane et ses sœurs se rendent pour se divertir et se baigner. Les indigènes appellent ces amusements *tetdjer* , et se livrent à des jeux sur les vaisseaux. Les vizirs et les chefs envoient à la sultane des présents et des cadeaux , tant qu'elle se trouve dans cette île. J'y rencontrai la sœur de la sultane , son mari le prédicateur Mohammed , fils du vizir Djémâl eddîn , et sa mère , qui avait été ma femme. Le prédicateur me visita , et l'on servit à manger.

Cependant quelques-uns des habitants de l'île se transportèrent près du vizir 'Abd Allah , et lui annoncèrent mon arrivée. Il fit des questions touchant mon état et les personnes qui m'avaient accompagné. On l'informa que j'étais venu afin d'emmener mon fils , qui était âgé d'environ deux ans. La mère de cet enfant se présenta au vizir , afin de se plaindre de mon projet ; mais il lui dit : « Je ne l'empêche-